

бора и минимизации: нормативности, частотности, коммуникативной ценности, сочтательной способности, языковой и грамматической доступности, ситуативно-тематической привязанности, лингвокультуроведческой ценности, реального функционирования в существующих средствах обучения.

Полученный таким образом массив фразеологизмов следует подвергать дальнейшей минимизации и компрессии в соответствии с критериями более частного характера. Следуя этим критериям, можно отобрать достаточное количество фразеологизмов, не выходящих за рамки лексико-грамматического программного минимума, с одной стороны, и целесообразных с точки зрения обогащения русской разговорной речи – с другой. Основные из этих критериев следующие: а) изучаемые фразеологические единицы должны обладать лингвокультуроведческой ценностью, знакомить учащихся с культурой, историей народа; б) фразеологизмы должны быть широко распространены в русской разговорной речи, обладать ситуативной ценностью; в) изучаемые единицы должны быть легко объяснимы посредством свободного синонимического словосочетания, построенного на знакомом студентам лексике; г) смысл изучаемых единиц должен по возможности раскрываться компонентным лексическим наполнением этих единиц; д) структура изучаемых единиц должна быть проста и понятна на том этапе обучения, когда эти единицы вводятся; е) желательно, чтобы вводимые единицы не выходили за рамки лексико-грамматического материала; ж) изучаемые фразеологизмы должны выполнять директивную функцию: воздействуя на учащихся, формировать их мировоззрение, прививать им нормы общежития, этические нормы; з) следует учитывать общеупотребительность изучаемых фразеологизмов в средствах массовой информации.

Изучение русской фразеологии в иностранной аудитории предусматривает три типа работ: семантическое толкование, лингвострановедческое комментирование и сопоставительный анализ соответствующих единиц русского и родного языков.

Таким образом, отбор и презентацию фразеологических единиц следует осуществлять на основе общедидактических принципов доступности и целесообразности, а также с учетом коммуникативной ценности. В учебниках и учебных пособиях необходимо давать развернутую характеристику их морфологических свойств и синтаксических связей. Освоение фразеологизмов является признаком высокой степени овладения языком, так как трудности в их усвоения связаны с более сложной в сравнении со словом семантической структурой. Использование же фразеологизмов в процессе обучения способствует повышению интереса к изучению языка, делает его восприятие более эмоциональным.

ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ВОЕННОЙ РЕЦЕНЗИИ В СИСТЕМЕ НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Гайдук Л.Д., Военная академия Республики Беларусь

Несмотря на тот факт, что вопросы «межтекстового» взаимодействия, «диалогических» связей между текстами, принадлежащими перу разных авторов, вызывают неугасающий интерес у лингвистов и литературоведов вот уже на протяжении почти столетия, некоторые аспекты теории интертекстуальности остаются неясными.

Интертекстуальность можно трактовать как культурный феномен, т. е. вне-текстовую категорию, универсальное свойство современной человеческой культуры, и как текстовую категорию, реализующуюся совокупностью лингвистических средств разных функциональных стилей, обладающую определенным идеальным содержанием. Интертекстуальность обозначает взаимодействие текстов и/или их фрагментов в плане содержания и выражения. Она понимается как тот способ, которым один текст актуализирует в своем внутреннем пространстве другой текст.

Свое исследование проводим на материале научных рецензий, опубликованных в военно-научном журнале «Parametres». Являясь особым типом текста, научная рецензия характеризуется релевантными признаками научной коммуникации в целом. Ее экстралингвистическим фундаментом является коммуникативная и когнитивная деятельность субъекта научного познания, направленная на свой особый объект – критическую оценку и достижение верной интерпретации реально существующего произведения. Коммуникативные функции научной рецензии образуют сложный речевой комплекс, определяемый не количественным соотношением, а качественно, через иерархическое взаимодействие.

Всякое научное произведение лучевым образом – ретроспективно и проспективно – связано с другими исследованиями и выступает как своеобразный микротекст в общенаучном макротексте, наполняясь новым смыслом только через постоянное интертекстуальное взаимодействие с иными текстами. Средствами реализации интертекстуальности в научных рецензиях являются: цитаты; ссылки; аллюзии; реминисценции; парафраз. Цитата – это результат намеренного включения автором чужих слов/текстов в свой текст, ранее опубликованных с отсылкой к источнику. Аллюзии создают свернутый эффект, намек в стилистически окрашенной форме, часто их источник не указан. Реминисценции отсылают читателя к некоторому (не)текстовому источнику, являясь результатом интертекстуального характера языкового мышления человека. Парафраз представляет собой пересказ содержания «чужого» текста словами автора вторичного текста с видоизмененной формой лексико-грамматического построения текста-источника с указанием имени автора, его названия.

КОНЦЕПТЫ НАРОД И ВЛАСТЬ В СОВРЕМЕННОЙ РОССИЙСКОЙ ПРЕССЕ: ОТ БИНАРНОЙ СИСТЕМЫ СЕМАНТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ К ТЕРНАРНОЙ

Гербик Л. Ф., Белорусский национальный технический университет

Слова русского языка *народ* и *власть* многозначны; каждое из них имеет несколько толкований в соответствующих словарных статьях. На базе каждого из значений у этих слов может формироваться собственный вертикальный контекст – в одних случаях нейтральный, в других – коннотативно окрашенный (положительный, отрицательный, юмористический). Но как только эти слова объединяются в синтагматическом ряду при помощи союза *и* (*народ и власть*), сразу же актуализируется семантическая оппозиция, в основе которой находятся концепты, сформированные вполне определенным способом: *народ* – *страдалец*, *народ всегда прав*; *власть* при этом выступает как нечто